

**Соперничество вербальных и музыкальных знаков в текстах песен
французских рок-музыкантов**

Научный руководитель – Ходус Елена Юрьевна

Фирстова Мария Павловна

Студент (бакалавр)

Северо-Кавказский федеральный университет, Факультет филологии, журналистики и межкультурной коммуникации, Кафедра лингвистики и лингводидактики, Ставрополь, Россия

E-mail: firstova.mariya@mail.ru

Музыка, безусловно, относится к паралингвистическим средствам, которые в свою очередь имеют существенные отличия от вербальных средств. Реципиент воспринимает текст постепенно, т.к. в процессе он *знак за знаком* раскодирует определённую систему, музыкальные же знаки воспринимаются *одновременно*. [2]

Сегодня среди ученых нет единого ответа на вопрос о соотношении лингвистики и музыки. Сложность ответа на данный вопрос состоит в том, что каждый знак любого другого языка несет в себе определенный смысл, а, как полагают многие исследователи, музыка лишь влияет на наше эмоциональное состояние. Однако трудно согласиться с этим суждением, т.к. музыкальное произведение - это определённые паттерны, которые воспринимает наш мозг, и чем привычнее для нас эти паттерны, тем больше музыкальное произведение нам нравится. Следовательно, эти паттерны должны состоять из каких-либо знаков, как предложение из слов, слова из букв и т.п.

Следует начать с определения семиотики музыки, - она рассматривает процесс функционирования и происхождения музыкальных знаков, к которым можно отнести мелодию, мотив, фрагмент ритма, аккорд и т.п. Учитывая направленность музыки скорее на выражение, чем на содержание (т.к. в целом последний в данной сфере выделить довольно сложно из-за субъективности восприятия музыки), не удивительно, что это направление семиотики возникло позже других. [1] Особый интерес представляют возможности слияния восприятия текста и музыки, ведь иногда они противоречат друг другу, но при этом воспринимаются в тандеме.

Рок-музыка возникла как феномен контркультуры как способ выражения протеста. Относительно знаковых составляющих рок-композиций зачастую больший упор в отечественных исследованиях делается на поэтическую составляющую [3], т.к. для русского человека смысл лежит именно в словах, а музыка зачастую воспринимается как развлекательная составляющая. С другой стороны, что касается в частности рок-музыки, именно агрессивный характер музыки (безусловно, вкупе со смелыми текстами) и завоёвывает популярность у целевой аудитории.

Возьмём для рассмотрения одного из величайших французских исполнителей Джонни Холлидея и одну из современных групп Stuck in the Sound.

1) Джонни Холлидей - Marie (Мари). В данном музыкальном произведении поэтическая часть очень трагична, т.к. затрагивается тема войны, а Marie, к которой он взывает и просит укрыть от бед, скорее всего образ Богородицы. Текст содержит призывы о помощи (*Oh Marie je t'en prie fais moi un signe* - О, Мари, прошу тебя, подай мне знак) и понимания (*Oh Marie si tu savais Tout le mal que l'on me fait* - О, Мари, если бы ты знала всё то зло, что мне причинили), осуждает войну:

Les hommes sont devenus fous à lier
Je donnerais tout pour oublier

...

Et je cours toute la journée. . .
Dans le bruit dans la fumée
Je vois des ombres s'entretuer

Люди сошли с ума,
Я бы отдал всё, чтобы забыть

...

И я бегу весь день. . .
В шуме, в дыму,
Я вижу, как тени убивают друг друга

Музыка же больше наполнена надеждой, чем горечью, особенно в лёгких вставках скрипки и синтезатора, хоть и с некоторыми напряжёнными моментами, в которых усиливается акцент на перкуссии, но к концу она несколько сливается с текстом, и как исполнитель с надеждой провозглашает *Oh Marie j'attendrai Qu'au ciel tu viennes me retrouver* (О, Мари, я буду ждать, что на небесах ты снова найдёшь меня), так и последняя нота тянется вверх, «к свету». [4]

2) *Stuck in the Sound* - одна из популярных современных французских групп. Учитывая, что известны они как на родине, так и зарубежом, не удивительно, что все свои песни они пишут на английском - международном языке. Что же касается смыслов в их песнях, как и всё современное искусство, они достаточно нестандартны, и с первого взгляда не всегда возможно уловить суть того или иного произведения.

Сюжет касается человека, который не может найти себя, понять (*Can you save me? I'm a man stuck here forever. . . I'm a man without tomorrow* - Можешь ли ты меня спасти? Я человек, застрявший здесь навсегда. . . Я человек без будущего). Герой пытается «спастись» через любовь (*God I need love* - Боже, мне нужна любовь), но не слишком успешен (*She's just a ghost but I cannot stop myself from loving her* - Она всего лишь призрак, но я не могу остановиться любить её). Обращаясь к своему брату, он ищет поддержку в нём, однако, тот тоже не влияет на ситуацию, и герой продолжает своё разрушение (*You'll fix the broken me bro' . . . and now you'll broken me bro* - Ты починишь сломленного меня, братан. . . а теперь ты меня сломаешь, братан). В данном тексте можно проследить проблему современного человека с определением себя, вероятно, некоторым инфантилизмом и перекладыванием ответственности за свои чувства и проблемы на других людей, которые не помогут, потому что человек может помочь себе только сам, и автор заканчивает песню строчкой: *I'm a man without tomorrow* (Я человек без будущего).

В данном произведении музыка подкрепляет ощущение безысходности и монотонности падения героя - ритмический рисунок практически не меняется, на электрогитаре в основном исполняется одна нота, которая буквально давит на сознание, пропиливает слушателя изнутри, что хорошо закрепляет впечатление от текста. [5]

После проведения анализа, можно отметить, что зачастую, хоть и происходит некоторое соперничество и расхождения между семиотическими и лингвистическими знаками, зачастую в конечном итоге музыка подкрепляет и улучшает восприятие смыслов, описанных в текстах песен.

Источники и литература

- 1) Гейченко С.А. Семантика музыкального знака и психология восприятия произведений музыкального минимализма // Материалы XVIII-й Международной научной конференции. 16–18 мая 2018 г. Язык и мышление: психологические и лингвистические аспекты. О-3. 2018. С. 112-116

- 2) Григоренко И.Н. Коммуникативные приемы использования вербальных и паравербальных знаков текстового пространства // ЭКОНОМИКА. ПРАВО. ПЕЧАТЬ. ВЕСТНИК КСЭИ. 2013. Номер: 1-2 (57-58). С. 23-28
- 3) Кишина Е. В., Спицына В. А. Ассоциативно-семантическое поле как основа реконструкции концептов «Жизнь», «Смерть» в рок-текстах // Вестник КемГУ. 2008. №2.
- 4) Лингво-лаборатория «Амальгама»: https://www.amalgama-lab.com/songs/j/johnny_hallyday/
- 5) Genius: <https://genius.com/Stuck-in-the-sound-brother-lyrics/>